

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 159

A. TITEL

Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV), met Bijlagen en Aanvullend Protocol; Bern, 25 oktober 1952

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag met de Bijlagen I, III en IV is geplaatst in *Trb.* 1953, 67, die van Bijlage II is geplaatst in *Trb.* 1954, 95. De Franse tekst van het Aanvullend Protocol is geplaatst in *Trb.* 1953, 66.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 95.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1954, 194.

E. BEKRACHTIGING

Behalve de in *Trb.* 1954, 194, *Trb.* 1955, 131 en *Trb.* 1956, 48 genoemde Staten heeft nog de volgende Staat overeenkomstig artikel 63, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Zwitserse Bondsraad neergelegd:

Libanon 22 april 1958

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 131 en *Trb.* 1956, 48.

J. GEDEVENS

Zie *Trb.* 1953, 67, *Trb.* 1954, 95 en 194, *Trb.* 1955, 131 en *Trb.* 1956, 48.

Voor het eveneens op 25 oktober 1952 te Bern ondertekende Internationaal Verdrag betreffende het goederenvervoer per spoorweg (CIM) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 158.

Het onderhavige Verdrag zal worden vervangen door het op 25 februari 1961 te Bern ondertekende (nog niet in werking getreden) Verdrag, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1961, 161.

In overeenstemming met artikel 66, lid 3, van het onderhavige Verdrag zijn enige artikelen daarvan gewijzigd. Deze wijzigingen zijn op 1 juli 1960 in werking getreden. De Franse tekst en de vertaling in het Nederlands van de gewijzigde artikelen luiden als volgt:

Décisions de la Commission de révision de la CIV

Fribourg (Suisse), 23 mars 1959

L'article 5, § 2, sera libellé comme suit:

„§ 2. Les mentions suivantes sont obligatoires sur les billets, sauf exceptions prévues dans les tarifs:

a) l'indication des”

L'article 8, § 2, sera libellé comme suit:

„§ 2. Les tarifs ou les horaires spécifient si et à quelles conditions des places peuvent ou doivent être louées pour certains trains.”

L'article 15, § 2, sera libellé comme suit:

„§ 2. Les chemins de fer sont tenus d'afficher dans les gares, en temps utile, les heures de départ des trains et de donner aux voyageurs la possibilité de se renseigner sur l'horaire des trains de leurs propres lignes. Ces horaires doivent indiquer la catégorie des trains, les classes de voiture, les conditions d'admission des voyageurs et les heures de départ des trains; pour les gares de transit suffisamment importantes et les gares terminus, ils doivent indiquer aussi les heures d'arrivée, de même que les principales correspondances de trains.”

Article 17. Le titre et les §§ 1 et 2 seront libellés comme suit:

„Article 17.

Objets admis au transport

§ 1. Sont admis au transport comme bagages les objets contenus dans des malles, paniers, valises, sacs de voyage, boîtes à chapeaux et autres emballages de ce genre, ainsi que les emballages eux-mêmes.

**Besluiten van de Commissie
tot herziening van het CIV verdrag**

Freiburg (Zwitserland), 23 maart 1959

Artikel 5, § 2. Nieuwe tekst:

„§ 2. Tenzij bij de tarieven anders is bepaald, moeten op de plaatsbewijzen de volgende gegevens voorkomen:

a) de aanduiding der”

Artikel 8, § 2. Nieuwe tekst:

„§ 2. Bij de tarieven of dienstregelingen wordt bepaald of en onder welke voorwaarden plaatsen voor bepaalde treinen kunnen of moeten worden besproken.”

Artikel 15, § 2. Nieuwe tekst:

„§ 2. De spoorwegen zijn verplicht de vertrekuren der treinen tijdig op de stations aan te brengen en de reizigers de mogelijkheid te verschaffen zich op de hoogte te stellen van de dienstregeling der treinen op hun eigen lijnen. Bij deze dienstregelingen moeten de soorten der treinen aansluitingen, worden aangegeven.”

Artikel 17. Nieuwe tekst voor het opschrift en de paragrafen 1 en 2:

„Artikel 17.

Ten vervoer toegelaten voorwerpen

§ 1. Als bagage worden ten vervoer toegelaten voorwerpen, die zijn verpakt in koffers, manden, valiezen, reiszakken, hoedendozen en dergelijke verpakkingsmiddelen, alsmede deze verpakkingsmiddelen zelf.

§ 2. Sont en outre admis au transport comme bagages, même sans emballage si l'usage est de les transporter à nu:

- a) les fauteuils . . . auxiliaire, les chaises longues;
- b) les voitures d'enfants;
- c) les instruments de musique portatifs;
- d) les instruments professionnels, y compris le matériel pour représentations d'artistes, pourvu que leur conditionnement, leur volume et leur poids permettent de les charger et de les placer rapidement dans les fourgons;
- e) les engins de sport;
- f) les cycles avec ou sans moteur auxiliaire, les motocyclettes sans side-car et les véhicules analogues, à condition qu'ils soient démunis d'accessoires non fixés à demeure.

Les réservoirs des véhicules à moteur peuvent contenir de l'essence. Le voyageur doit . . ."

Article 21, § 1. Le quatrième alinéa (qui devient troisième alinéa) sera libellé comme suit:

„Si les tarifs le prévoient, le voyageur peut, pendant la durée de validité de son billet, faire enregistrer des bagages ou bien directement sur le parcours total de la gare de départ jusqu'à la gare d'arrivée, ou bien sur des fractions quelconques du parcours total."

Le troisième alinéa actuel, „Les tarifs déterminent . . .", devient quatrième alinéa.

L'article 21, § 7, sera libellé comme suit:

„§ 7. Les tarifs peuvent prévoir des prescriptions spéciales pour l'enregistrement des fauteuils pour malades, voitures d'enfants, engins de sport, cycles et véhicules à moteur."

§ 2. Bovendien worden ten vervoer als bagage toegelaten, ook onverpakt, wanneer zij in de regel onverpakt worden vervoerd:

a) draag- en rolstoelen voor zieken, door zieken zelf voortbewogen rolstoelen met of zonder hulpmotor, ligstoelen;

b) kinderwagens;

c) draagbare muziekinstrumenten;

d) beroepsinstrumenten, met inbegrip van toneelbenodigdheden, mits hun gesteldheid, omvang en gewicht toelaten zo snel te laden en in de bagagewagens te plaatsen;

e) sportbenodigdheden;

f) rijwielen met of zonder hulpmotor, motorrijwielen zonder zijspanwagen en dergelijke voertuigen, mits de niet blijvend bevestigde bijbehorende delen daarvan zijn verwijderd. De reservoirs van motorvoertuigen mogen vloeibare brandstof bevatten. De reiziger moet”

Artikel 21, § 1, alinea 4. Nieuwe tekst:

„Indien dit bij de tarieven is bepaald, is de reiziger bevoegd binnen de geldigheidsduur van zijn plaatsbewijs zijn bagage òf rechtstreeks voor het gehele traject van het station van vertrek tot dat van bestemming, òf voor willekeurige gedeelten van het traject te doen inschrijven.”

Alinea 3 („Bij de tarieven wordt bepaald, of) en alinea 4 worden omgewisseld.

Artikel 21, § 7. Nieuwe tekst:

„§ 7. Voor de inschrijving van ziekenstoelen, kinderwagens, sportbenodigdheden, rijwielen en motorvoertuigen kunnen in de tarieven bijzondere bepalingen worden opgenomen.”

Uitgegeven de *negenentwintigste* december 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.